



**Paroles dominantes**  
**Paroles dominées**

**Colloque interdisciplinaire**

14 - 15 novembre 2023  
Orléans



## Résumé de communication

Kossi Adzalo

**Domination interlinguale : entre langues minoritaires et langues dominantes dans les œuvres de Chinua Achebe et d'Ahmadou Kourouma**

15 novembre / 17h-17h30

À la suite de la colonisation, plusieurs espaces colonisés sont devenus des espaces plurilingues, pratiquant non seulement les langues occidentales, mais aussi des langues nationales qui ont entraîné l'apparition de zones de contact, s'affrontant entre elles. Dans le souci de résister à cette domination, des auteurs décident de s'exprimer avec un imaginaire de ces langues, tout en manifestant une influence de celles-ci sur les langues dominantes qu'ils utilisent. Mais, les traductions de ces écrits révèlent parfois une domination des langues dominantes sur les langues minoritaires. Ce sont ces influences que nous proposons d'analyser au sein de cette présentation tout en montrant comment les langues minorées sont dominantes dans les œuvres sources, toutefois qui restent dominées dans les versions traduites.